

Fra  Hjelpemiddelsentral Møre og Romsdal

Riktig godt nytt tolke-år!

Så var jula en tilbakelagt fruktkake med tørre kanter.

De halvtomme konfekteskene ser ikke like betagende ut som da vi åpnet dem – alt for tidlig før jul. Nøttene har laget smuler under putene i sofaen, amaryllisen ligger noe henslengt over en lett flassende julegledde, - og vi ser med inderlig misunnelse på mandarinene i sitt noe slunkne skall. For slunken i skallet er vel ikke den følelsen som sitter sterkest igjen nå noen uker inn i det nye året.

2. januar skulle forsettene settes ut i livet. Ingen flere marsipangriser, julekaker, puddinger, timer i sofaen..... Men så er det jo det, at en kan liksom ikke kaste alle restene heller! Får kvitte seg med dem skånsomt – over flere dager. Den eneste gjenlevende marsipangrisen glir ned mellom rester av svineribbe og multekrem, havreflarn og lefser kan legges doble med restene av tante Linas sherry-fromage. Til kvelden får vi unna rester fra avdelingen salt-mat; spekekjøtt, potetchips og dovne cashew-nøtter – i sofaen... over noen late timer... for de gode programmene synes å ingen ende ta!!

Jaja, så ble det som i fjor da... At når skapene var tomme og rugbrødet hadde tatt plassen til rosinbrød og fine rundstykker - ...ja så hadde vi jammen glemt hva vi bedyret så hellig nyttårsaften; - løfter under et magisk dryss av stjernestøv. Var det trim som ble sagt? Karbo-fri kost? Helt umulig å huske når ukene går, og Carola og englesangen fra desember har lagt et ullent lag rundt hukommelsen.

Men det *var* fint, var det ikke? Keramikk-englene, bake-kveldene, julekortene, vennene, lysene..... hm...

Tror faktisk at hukommelsen sakte vender tilbake. Det var vel...jo visst, det MÅ det ha vært! Så klart, jeg lovet sikkert fortsatt å legge merke til englene rundt meg, bake innbakte pølser med barna, sende venner og familie et kort i ny og ne – de som ikke kan komme til en drøs rundt kveldsbordet. Og... hva var det siste... jo – fortsatt tenne et overdådig antall lys gjennom hele året! B-S

Personalnytt

Ny tolkeformidlervikar

Vår dyktige tolkeformidlervikar Maria Fugelsnes har fått seg full jobb i Devold of Norway. Fra 1. februar overtok **Beate Sandvik** (bildet t.h.) hennes vikariat i 50 % inntil videre.

Tobarnsmor Beate er 28 år, bor med familie på Sula og har m.a. utdanning som advokatsekretær. Så nå stiller vi sterkt om noen skulle finne på trøbbel ☺. NB! Beate snakker mild og tilpasset Bærums-dialekt.



Student er på plass igjen!



Tolkestudent **Yvonne Helen Jensen** (bildet t.v.) er tilbake i praksis hos oss igjen. Hele fem uker skal hun være her med Solveig som hovedveileder. Kanskje noen av dere får Yvonne som tolk en av de nærmeste ukene. Det tror vi dere blir godt fornøyd med! Yvonne skal være tolkestudent i praksis i uke 5 – 7 og 9 - 10.

Fagsamlinger for tolker i 2010

Torsdag 18. februar kl 1530-1800

Her tar vi for oss aktuelle spørsmål som vedrører de fleste tolker – både tolkefaglige spørsmål og merkantile spørsmål som gjelder samarbeid, tolkeregninger m.m.

Meld deg på med sms til 95923310!

Onsdag 1. september

Dette blir som vanlig et heldags seminar. Kom med forslag til innhold! Vi tenker oss ett eller to aktuelle tema. Sett av dagen allerede no!

Språkbud

Helle Christiansen (bildet t.h.) har jobbet på NAV Hjelpemiddelsentral Møre og Romsdal i nesten ett år. Hun har hatt språkbud med tolkene ca annenhver onsdag. Hun har også veiledet oss mye i tillegg til språksamlingene. Når Helle snart går ut i fødselspermisjon, mister vi en kjemperessurs i TS-veiledning. Vi vil likevel fortsette med språkbud en gang pr måned. Dette er åpne samlinger på onsdager kl 1230-1330. Den som har anledning til det, er velkommen til å bli med! Hvis du har spesielle TS-faglige og tolkefaglige problemstillinger, kan du melde dem til Unni eller til 95923310.



Statistikk for 2009

(tall for 2008 i parantes)

Tolkebestillinger: 3213 (3369)

Dekket oppdrag: 2942 (3043)

Udekket oppdrag: 271 (320)

Avbestilte oppdrag: 379 (480)

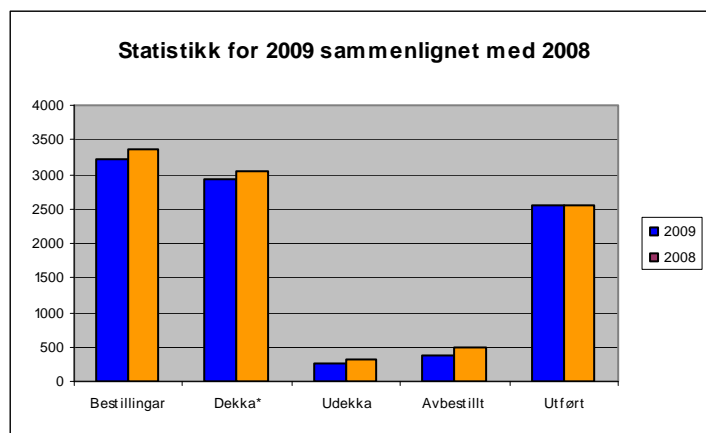
Faktisk utførte oppdrag: 2563 (2563)

Dekningsprosent: 91,6 (90,5)

Kommentar:

Tallene viser ingen store forandringer i forhold til fjoråret. Tallet på faktisk

utførte oppdrag er nøyaktig det samme for begge årene! Tallet på dekket oppdrag inkluderer avbestilte oppdrag. Dette fordi ganske mange oppdrag faktisk er dekket når de blir avbestilt. Hvis vi skal vise hvor mange oppdrag som er utført, må vi altså trekke fra avbestilte oppdrag. Statistikken tar heller ikke med alle oppdrag som frilansere herifra dekker for andre fylker. Og den viser ikke bildetolkning. Vi ser at etterspørselen har gått litt ned. Det kan skyldes at



fjorårets mange udekkede oppdrag gjør at en del gir opp på forhånd og lar være å bestille tolk til enkelte "litt mindre viktige" oppdrag. Men dette vet vi ikke sikkert. Det som er sikkert, er at noen "superbrukere" flyttet til annet fylke i løpet av året. Det gir utslag i statistikken.

Møte på Døvesenteret

Fagansvarlig Arild besøkte Døvesenteret torsdag 4. februar og informerte om nyheter fra tolketjenesten. Han minnet også om "gamle" nyheter som hvordan bestille tolk osv. Arild fortalte også om utviklingen med bildetolking og anbefalte alle om å benytte bildetolking med PC eller 3G mobiltelefon. Tolkeformidler Mariann var med som sekretær og støttespiller for Arild. Mange døve kom med gode forslag og innspill. Ett av disse kom fra Jo Arve Furland, og resultat av det er at dette infobladet blir sendt til alle medlemmene i Møre og Romsdal Døveforening! Noen kom med sine frustrasjoner om hvorfor de ikke fikk tolk eller hvorfor tolken må tolke "hele tiden" – også når den døve vil kommunisere privat selv i for eksempel et selskap. Mariann og Arild tar med seg alle kommentarer og spørsmål videre i sitt arbeid for å forbedre tolketjenesten. Tolkestudent Yvonne Helen Jensen var også med på møtet. Hun presenterte seg og fortalte litt om hvorfor hun har valgt tolkeyrket.

Tolkeliste pr. 1. februar 2010

TS = Tegnspråktolk

DB = Tolk/ledsager for døvblinde

SK = Skrivetolk for døvblitte

	Telefon
Adler Andersen, Vigra (TS/DB/SK)	40246495
Anne Marthe Nerland, Ålesund (TS/DB/SK)	48079991
Björg Råket Træthaug, Smøla (TS)	91839730
Dagny Brandvik Telstø, Averøy (TS/DB/SK)	90736679
Hanne Mette Dimmen, Ørsta (TS/DB)	97727697
Irene Rødseth, Gursken (TS/DB/SK)	99017135
Janne Kristin Lid, Ørsta (TS/DB/SK)	97516574
Kathrine Kvalheim Osnes, Sula (TS/DB/SK)	97144717
Marit Hogstad Nakken, Kleive (TS/DB/SK)	95027092
Wenche Moen Jensen, Vigra (TS/DB)	90589016
Christel Iversen, Valderøy (DB/TS)	97755396
Elisabeth Kolvik, Åse (SK)	90959288
Grete Marta Sørheim (TS)	98669634
Johannes Ødegård, Ramsvika (SK)	97625074
Lennart Hjelme, Spjelkavik (TS)	97655215
Nora Karin Roald Hesseberg, Spjelkavik (SK)	99004988
Sissel Skår Humberset, Volda (TS)	41928117
Tone Solvik, Blindheim (TS/SK/DB)	97597845

Ansatte på tolketjenesten ved NAV Hjelpemiddelsentral Møre og Romsdal

Direkte tlf. nr. til tolkeformidlingen	70321959
SMS til tolkeformidlingen	95923310
Mobiltilf. til fagansvarlig	99786590

Andrea Sæterøy, Ålesund (TS/DB/SK)	70322027
Arild Berstad, Ålesund (fagansvarleg, TS)	70321975
Beate Sandvik (formidling m.m.)	70321959
Grethe Brandal (formidling m.m.)	70321978
Kari Bakken Lindseth, Ålesund (TS/DB/SK)	70322002
Mariann Djupvik Aakvik (formidling, TS/SK)	70321970
Silje Helle Giltvedt (TS/DB/SK)	70322007
Solveig Hjelme, Ålesund (formidling, TS)	70321991
Unni Vassbotn, Ørsta (TS/DB)	70322021
Annelin Nerland, Ålesund (TS/DB/SK) (permisjon til juni 2010)	

For frilanstolkene: Satser pr. 1. februar 2010

Faglærte:	Dag (0800-1700)	Kveld/helg (1700-0800)
Døvetolking (inkl. skrivetolking)	240,-	300,-
Døvblindetolking	300,-	375,-
Reise-/ventetid	144,-	144,-

Ufaglærte:

Døvetolking (inkl. skrivetolking)	192,-	240,-
Døvblindetolking	240,-	300,-
Reise-/ventetid	116,-	116,-

Kost og reise

Kostgodtgjørelse uten overnatting, kvittering for utlegg må legges ved:

6 - 9 timer: Maks kr. 100,-

9 - 12 timer: Maks kr. 160,-

Over 12 timer: Maks kr. 260,-

I spesielle tilfeller der mat inngår som en del av et utlegg (julebord, utflukt o.l.), kan hele beløpet inkl. mat føres i kolonnen for utlegg på samleskjemaet.

Kostgodtgjørelse ved overnatting:

8 - 12 timer: kr. 250,-

Over 12 timer: kr. 560,-

Godtgjørelse ved hele dager med full pensjon ("bruspenger"): kr. 60,-

24 timer etter avreise hjemmefra er det gått ett døgn. Men allerede 6 timer inn i det nye døgnet, er et nytt kostdøgn blitt generert. Om en reise starter kl 0800 og blir avsluttet kl 1300 neste dag, er det kun ett kostdøgn. Men varer reisen til kl 1400, er det to kostdøgn. Er du på reise mange dager, er det tidspunktet for når du kommer hjem siste dagen som bestemmer om du får et ekstra kostdøgn.

Trekk for frokost: 10 % av døgnset (kr. 56,-)

Trekk for lunsj: 40 % av døgnset (kr. 224,-)

Trekk for middag: 50 % av døgnset (kr. 280,-)

God vinter videre!